

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет романської філології і перекладу  
Кафедра англійської філології**

**ПРОГРАМА АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ  
з другої іноземної мови (англійської) і  
перекладу**

**для здобувачів вищої освіти з освітньо-професійних програм  
Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад  
зі спеціальності 035 Філологія  
спеціалізації:**

**035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно)**

<b>Рівень вищої освіти:</b>	перший (бакалаврський)
<b>Форма здобуття освіти:</b>	денна

Програма атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу для здобувачів вищої освіти з освітньо-професійної програми Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад; спеціальності 035 Філологія, спеціалізації: 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно). Освітній рівень: перший (бакалаврський). Форма здобуття освіти: денна / Укладачі: В. В. Зіневич, С.С. Нагорна . Київ: Вид. центр КНЛУ, 2023. 20 с.

**Укладачі:**

В.В. Зіневич, кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології  
С.С. Нагорна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології

**Рецензенти:**

**Схвалено** на засіданні кафедри англійської філології «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_ р., протокол № \_\_.

Завідувач кафедри

Тетяна ПАСІЧНИК.

**Схвалено** на засіданні вченої ради факультету романської філології і перекладу «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_ р., протокол № \_\_.

Голова вченої ради

Катерина ЄСИПОВИЧ

**Затверджено** на засіданні вченої ради Київського національного лінгвістичного університету «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_ р.

Голова вченої ради Університету

Роман ВАСЬКО

## ЗМІСТ

	<b>Пояснювальна записка</b>	<b>4</b>
<b>1.</b>	<b><u>Вимоги до здобувачів вищої освіти</u></b>	<b>6</b>
<b>2.</b>	<b><u>Зміст і структура атестаційного іспиту</u></b>	<b>7</b>
	<u>2.1. Письмова частина атестаційного іспиту</u>	7
	<u>2.2. Усна частина атестаційного іспиту</u>	8
<b>3.</b>	<b><u>Параметри та критерії оцінювання атестаційного іспиту</u></b>	<b>10</b>
	<u>3.1. Письмова частина атестаційного іспиту</u>	10
	<u>3.2. Усна частина атестаційного іспиту</u>	13
<b>4.</b>	<b>Рекомендована література для підготовки до атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу</b>	<b>18</b>

### *Пояснювальна записка*

Програма атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу розрахована на здобувачів вищої освіти з освітньо-професійної програми Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад, зі спеціальності 035 Філологія.

Метою атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу є перевірка рівня сформованості мовленнєвої та мовної (орфографічної, лексичної та граматичної) компетентностей студентів у писемному мовленні та мовленнєвої, лінгвістичної та соціокультурної компетентностей в усному мовленні.

Атестаційний іспит з другої іноземної мови (англійської) і перекладу приймає екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр» у такому складі: голова комісії, члени комісії. Екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр» створюється щорічно наказом ректора університету.

До складання атестаційного іспиту допускаються студенти, які виконали всі вимоги навчального процесу.

Атестаційний іспит з другої іноземної мови (англійської) і перекладу може відбуватися як у офлайн, так і онлайн форматі. Онлайн формат передбачає проведення іспиту у дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій.

На атестаційному іспиті з другої іноземної мови (англійської) і перекладу здобувачі вищої освіти мають обов'язково дотримуватися **академічної доброчесності**, що передбачено Положенням про академічну доброчесність здобувачів вищої освіти Київського національного лінгвістичного університету (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівень вищої освіти), ухваленого вченою радою університету 29 вересня 2022 року, протокол № 3.

Дотримання **академічної доброчесності** здобувачами освіти на атестаційному іспиті з другої іноземної мови (англійської) і перекладу передбачає самостійне виконання завдань атестаційного іспиту (в усній, письмовій чи усній і письмовій формі); для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і здатностей.

Відповідно до Закону України «Про освіту» порушенням академічної доброчесності на атестаційному іспиті вважається:

**списування** – виконання письмових та інших робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання;

**необ'єктивне оцінювання** – свідоме завищення або заниження оцінки результатів навчання здобувачів вищої освіти.

Крім того, до порушень академічної доброчесності на атестаційному іспиті належать:

**обман**, а саме:

- проходження процедур контролю знань підставними особами;
- використання під час виконання завдань атестаційного іспиту (в усній, письмовій чи усній і письмовій формі) заборонених допоміжних матеріалів або технічних засобів (шпаргалок, мікронавушників, телефонів, планшетів тощо);

- підробка підписів в офіційних документах (залікових книжках, актах, звітах та ін.);

- пропонування чи отримання неправомірної винагороди за оцінювання результатів успішності виконання завдань освітнього процесу;

- використання родинних або службових зв'язків для отримання позитивної або вищої оцінки при проходженні будь-якого виду контролю знань.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти при виконанні завдань атестаційного іспиту (в усній, письмовій чи усній і письмовій формі) забезпечує екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти, яка проводить такий іспит.

У разі виявлення факту порушення студентом академічної доброчесності **безпосередньо під час складання** атестаційного іспиту чи якоїсь його частини – усної або письмової – екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти припиняє складання здобувачем вищої освіти цього іспиту (його усної чи письмової частини), йому / їй і всім присутнім у навчальній аудиторії повідомляється про встановлення факту порушення академічної доброчесності, розкривається суть цього факту.

Екзаменаційна комісія відповідно до визначених у Програмі атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу критеріїв оцінювання виставляє студентові, який порушив академічну доброчесність, **0** (нуль) балів (у 100-бальній шкалі) чи / і оцінку **«незадовільно»** в національній шкалі за складання усної або письмової частини атестаційного іспиту і за атестаційний іспит загалом. Не пізніше наступного робочого дня екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти **письмово** інформує завідувача кафедри і декана факультету про факт порушення академічної доброчесності, обставини виявлення цього факту.

## 1. ВИМОГИ ДО ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестаційний іспит з другої іноземної мови (англійської) і перекладу передбачає перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної (орфографічної, лексичної та граматичної) компетентностей студентів у писемному мовленні та мовленнєвої, лінгвістичної та соціокультурної компетентностей в усному мовленні.

Здобувачі мають продемонструвати на атестаційному іспиті з другої іноземної мови (західноєвропейської) і перекладу наступні компетентності:

*Загальні:* здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні; здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя; здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; здатність бути критичним і самокритичним; здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями; здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; здатність працювати в команді та автономно; здатність спілкуватися іноземною мовою; здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях; навички використання інформаційних і комунікаційних технологій; здатність проведення досліджень на належному рівні.

*Фахові:* усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ; здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та новогрецькою і другою іноземною мовами; здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення; здатність до організації ділової комунікації; здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності; здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами; володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої західноєвропейської мови на рівні A2+ (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання); володіння експресивними, емоційними, логічними засобами першої, другої західноєвропейської та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах; здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук; продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та

залучення до здорового способу життя.

*Програмні результати навчання* полягають у тому, що студенти мають вміти:

- вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та новогрецькою, другою іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.;
- ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
- організовувати процес свого навчання й самоосвіти;
- співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо;
- використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності;
- знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію новогрецької мови і світової літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;
- знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;
- знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та новогрецькою, другою іноземною мовами;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- використовувати новогрецьку, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя;
- здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів;
- збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання;
- мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах;
- демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм новогрецької мови на рівні C1, другої іноземної мови на рівні B2 в усному та писемному мовленні у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими стандартами мовної освіти;
- уміти організувати професійну діяльність, ставити і вирішувати основні проблемні питання й виконувати завдання, самостійно визначати способи управління процесами пошуку й обробки інформації на основі одержаних прикладних знань, нести відповідальність за прийняті рішення, дотримуватися правил академічної доброчесності;
- вміти самостійно відбирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні і мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними для реалізації комунікативного

наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми);

– визначати та застосовувати стратегії редагування окремих типів текстів у різних ситуаціях, контекстах та видах роботи українською, новогрецькою та другою іноземною мовами;

– сприймати україномовний та іншомовний тексти на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо).



## **2. ЗМІСТ І СТРУКТУРА АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ**

Атестаційний іспит з другої іноземної мови (англійської) і перекладу складається з двох частин – письмової та усної.

### **2.1. Письмова частина атестаційного іспиту**

Письмова частина атестаційного іспиту має на меті перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної (орфографічної, лексичної та граматичної) компетентностей студентів у писемному мовленні.

Перевірка рівня сформованості вмінь та навичок студентів з писемного мовлення та їхньої мовної компетентності проводиться шляхом виконання студентами письмової роботи за тематикою курсу з другої іноземної мови (англійської). Письмова частина атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) передбачає одне завдання:

1. Написання англійською мовою есе, твору-роздуму за заданою темою. Обсяг вихідного тексту – 200–220 слів (не враховуючи артіклі).

Час виконання письмової роботи – 1 академічна година.

Письмова частина атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу виконується всіма студентами випускних груп у присутності всіх членів екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти і передує усній частині іспиту. Студенти, які одержали незадовільні оцінки з письмової частини атестаційного іспиту, допускаються до складання усної частини атестаційного іспиту. Оцінка, отримана за результатами письмової частини атестаційного іспиту, є складовою єдиної комплексної оцінки іспиту з атестації здобувачів вищої освіти за ступенем «бакалавр».

Письмова робота перевіряється екзаменаційною комісією з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр» в приміщенні університету в день проведення письмової частини іспиту. Перевірка письмових робіт має бути завершена не пізніше наступного робочого дня після проведення письмової частини іспиту.

### **Порядок проведення письмової частини атестаційного іспиту у дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій онлайн**

У разі роботи екзаменаційних комісій у приміщенні Університету декан факультету романської філології і перекладу разом із начальником Центру інформаційно-комунікаційних технологій забезпечують оснащення відповідних

аудиторій необхідним комп'ютерним обладнанням та ІТ-забезпеченням для проведення засідань екзаменаційних комісій для письмової частини іспиту з атестації здобувачів вищої освіти в дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій. Письмова частина атестаційного іспиту виконується всіма студентами випускних груп у присутності всіх членів екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти.

У разі роботи екзаменаційних комісій **за межами Університету** деканат факультету романської філології і перекладу завчасно надсилає голові кожної екзаменаційної комісії в електронному вигляді у форматі PDF копію наказу ректора про допуск студентів-випускників (за академічними групами) до атестаційних іспитів, а також інші документи (теж в електронному вигляді), передбачені Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті (ступені вищої освіти «бакалавр», «магістр», денна і заочна форми здобуття освіти) від 26 квітня 2021 р.

Навчально-методичний відділ завчасно надсилає голові кожної екзаменаційної комісії бланки протоколів засідань екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти, а також інші документи (теж в електронному вигляді), передбачені Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті (ступені вищої освіти «бакалавр», «магістр», денна і заочна форми здобуття освіти) від 26 квітня 2021 р.

Проведення атестаційного іспиту здійснюватиметься через платформу Microsoft Teams. На початку письмової частини іспиту студенти отримують завдання (теми для написання есе) у чаті або на електронну пошту. Заради дотримання академічної доброчесності обов'язково мати увімкнену камеру. Робота пишеться від руки на аркуші А4 з підписом студента. Завершену роботу студенти фотографують і завантажують у Microsoft Teams або надсилають на пошту кафедри (чорновий і чистовий варіанти).

Письмова робота перевіряється екзаменаційною комісією з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр» в день проведення письмової частини іспиту. Перевірка письмових робіт має бути завершена не пізніше наступного робочого дня після проведення письмової частини іспиту.

Студенти, які одержали незадовільні оцінки з письмової частини іспиту у дистанційному режимі, допускаються до складання усної частини іспиту. Оцінка, отримана за результатами письмової частини іспиту, є складовою єдиної комплексної оцінки атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) у дистанційному режимі для здобувачів вищої освіти за ступенем «бакалавр».

## **2.2. Усна частина атестаційного іспиту**

Усна частина атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу включає два питання:

1. Бесіда за змістом уривку неадаптованого художнього тексту з висловлюванням особистої оцінки прочитаного.

Обсяг тексту – 2800-3000 друкованих знаків.

2. Реферування, коментування іноземною мовою україномовної статті суспільно-політичного або країнознавчого характеру та бесіда з екзаменаторами за тематикою курсу другої іноземної мови (англійської).

Обсяг тексту статті – 400-450 слів.

Час підготовки – 1 академічна година.

### **Порядок проведення усної частини атестаційного іспиту у дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій онлайн**

У разі роботи екзаменаційних комісій у приміщенні Університету декан факультету романської філології і перекладу разом із начальником Центру інформаційно-комунікаційних технологій забезпечують оснащення відповідних аудиторій необхідним комп'ютерним обладнанням та ІТ-забезпеченням для проведення засідань екзаменаційних комісій для усної частини атестаційного іспиту здобувачів вищої освіти, створюючи всі необхідні умови щодо забезпечення **надійної автентифікації** студентів, здійснення **відеозапису відповідей** студентів та **збереження цих записів** (з обов'язковим інформуванням про це студентів перед початком усної частини атестаційного іспиту).

У разі роботи екзаменаційних комісій **за межами Університету** деканат факультету романської філології і перекладу завчасно надсилають голові кожної екзаменаційної комісії всі документи в електронному вигляді, передбачені Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті (ступені вищої освіти «бакалавр», «магістр», денна і заочна форми здобуття освіти) від 26 квітня 2021 р.

У разі проведення усної частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу **за межами Університету** у визначений за розкладом день студенти академічної групи підключаються до відеоконференції на Microsoft Teams. **Надійна автентифікація** студентів, здійснення **відеозапису відповідей** студентів та **збереження цих записів** (з обов'язковим інформуванням про це студентів перед початком усної частини атестаційного іспиту) забезпечується необхідним технічним обладнанням, наявним у членів атестаційної комісії.

Кожний студент академічної групи, ввімкнувши камеру і звук у застосунку Microsoft Teams, обирає номер білета та отримує завдання (уривок неадаптованого художнього тексту і україномовну статтю для реферування) у чаті або на електронну пошту. Для підготовки до відповіді студентам надається час, який становить 1 академічну годину. Відповідь на питання відбувається у режимі реального часу у формі усної співбесіди голови і членів атестаційної комісії зі

студентом. Завершивши відповідь, студент виходить з онлайн режиму до завчасно встановленого часу, коли атестаційна комісія оголосить загальний бал і оцінку за атестаційний іспит з другої іноземної мови (англійської) у режимі онлайн.

### ***Орієнтовна тематика для письмової та усної частин атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу***

1. Сучасне інформаційне суспільство:
  - засоби масової інформації та їх вплив на розвиток особистості та суспільства;
  - сучасні засоби комунікації, нові інформаційні технології.
2. Сучасний кінематограф:
  - історія кінематографії, кінематографія країн, мови яких вивчаються;
  - видатні режисери і актори країн, мови яких вивчаються;
  - популярні жанри і фільми.
3. Освіта та виховання:
  - структури систем освіти країн, мови яких вивчаються;
  - студентське життя;
  - середня та вища освіта у країнах, мови яких вивчаються;
  - актуальні проблеми освіти та виховання дітей, формування особистості.
4. Світ професій:
  - професія перекладача: перспективи і проблеми;
  - професія вчителя: перспективи і проблеми;
  - перекладацька практика.

## **3. ПАРАМЕТРИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ**

### **3.1. Письмова частина атестаційного іспиту**

#### **Параметри оцінювання завдання письмової частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу**

При написанні творчого завдання студент повинен продемонструвати вміння:

- змістовно і логічно викладати свої думки, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- давати власний коментар;
- аргументувати свою точку зору в писемному мовленні;
- грамотно і доцільно застосовувати лексичний матеріал та граматичні структури, передбачені програмою з другої іноземної мови (англійської).

№ з/п	Максимальна кількість	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	40 балів	<ul style="list-style-type: none"> <li>- повне розкриття поданої теми письмової роботи;</li> <li>- змістовне та логічне викладення матеріалу з використанням засобів міжфразового зв'язку;</li> <li>- володіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою, у повному обсязі, про що свідчить різноманітність вжитих лексичних одиниць та граматичних структур;</li> <li>- допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які не впливають на розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки);</li> <li>- обсяг роботи 200-220 слів (не враховуючи артиклі).</li> </ul>	36–40 (А)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- достатньо повне розкриття поданої теми письмової роботи;</li> <li>- основні ідеї висловлюються чітко і повно, але з порушенням логічної послідовності; обмежене використання засобів міжфразового зв'язку між реченнями;</li> <li>- помилки у складних граматичних структурах (узгодженість граматичного часу, порядок слів тощо), які не порушують значення речень у цілому; недостатня варіативність у виборі синонімів, антонімів, ідіоматичних одиниць; використання деяких лексичних одиниць не відповідає стилю даного тексту;</li> <li>- допускається не більше 6 граматичних, лексичних, орфографічних помилок, які не спотворюють зміст і не заважають розумінню висловлювань (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).</li> <li>- обсяг роботи 180-200 слів (не враховуючи артиклі).</li> </ul>	32–35 (В)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- недостатньо чітко висловлено основну ідею теми творчого завдання;</li> <li>- порушення логічного зв'язку між структурними компонентами тексту; не завжди коректне використання засобів зв'язку між реченнями й абзацами;</li> <li>- наявність помилок у синтаксичній будові речень, обмежений вибір лексики; некоректне використання ідіоматичних</li> </ul>	29–31 (С)

		<p>одиниць, перевага простих граматичних структур, часте використання деяких лексичних одиниць, які не відповідають стилю тексту;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- допускається до 8 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які почасти впливають на розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки);</li> <li>- обсяг роботи 160-180 слів (не враховуючи артиклі).</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- нечітко висловлено основну ідею тексту;</li> <li>- порушення змісту і логіки викладення матеріалу;</li> <li>- порушення міжфразових зв'язків;</li> <li>- недостатньо добре володіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою, про що свідчить одноманітність вжитих лексичних одиниць та граматичних структур, неправильне використання ідіоматичних одиниць, порушення стилістичної відповідності тексту;</li> <li>- допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які суттєво впливають на розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки);</li> <li>- обсяг роботи 140-160 слів (не враховуючи артиклі).</li> </ul>	<p>27–28 (D)</p>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- основна ідея тексту не висловлена;</li> <li>- логічний зв'язок між реченнями і структурними компонентами тексту відсутній, недоречність засобів зв'язку між реченнями й абзацами;</li> <li>- відсутність використання ідіоматичних одиниць, переважне вживання простих граматичних структур, порушення стилістичної відповідності тексту в результаті недостатнього використання необхідних мовностилістичних засобів; помилки у синтаксичній будові речень заважають розумінню тексту, обмежений вибір лексики;</li> <li>- допускається не більше 12 граматичних, лексичних, орфографічних помилок, які порушують розуміння висловлювання (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки);</li> </ul>	<p>24–26 (E)</p>

		- обсяг роботи 140-160 слів (не враховуючи артиклі).	
		- нерозкриття поданої теми творчого завдання; - порушення змісту і логіки викладення матеріалу; - неволодіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою; - допущено більше 12 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які унеможливають розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); - обсяг роботи менше ніж 120 слів (не враховуючи артиклі).	0–23 (F)

### 3.2. Усна частина атестаційного іспиту

При виставленні оцінки за усну частину іспиту враховується повнота всіх відповідей студента на питання екзаменаційного білету, його мовленнєва, лінгвістична та соціокультурна компетентності в усному мовленні. Оцінювання усних відповідей здійснюється відповідно до вимог до конкретних питань екзаменаційного білету.

#### Параметри оцінювання першого завдання усної частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу

При аналізі та обговоренні уривку тексту студент повинен уміти:

- визначити тему і виділити основну думку уривку тексту;
- логічно викласти зміст прочитаного уривку, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- висловити своє ставлення до прочитаного, використовуючи вивчений лексичний матеріал та граматичні структури;

#### Критерії оцінювання першого завдання усної частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу

№ з/п	Максимальна кількість	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	30 балів	- повне розуміння тексту; - логічне викладення змісту прочитаного з доцільним використанням засобів	28–30 (A)

		<p>міжфразового зв'язку;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- широка варіативність у виборі лексичних та складних синтаксичних структур; вільне володіння ідіоматикою, синонімією, антонімією;</li> <li>- фонетично правильне оформлення мовлення;</li> <li>- допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки)</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- повне розуміння тексту;</li> <li>- логічне викладення змісту прочитаного тексту з незначним порушенням міжфразових зв'язків;</li> <li>- незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;</li> <li>- в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх різноманітність;</li> <li>- допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).</li> </ul>	26–27 (B)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- майже повне розуміння тексту;</li> <li>- порушення логічного зв'язку при викладенні змісту прочитаного тексту, порушення міжфразових зв'язків;</li> <li>- незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;</li> <li>- в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність;</li> <li>- допускається до 8 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).</li> </ul>	23–25 (C)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- неповне розуміння тексту;</li> <li>- частково нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з порушенням міжфразових зв'язків;</li> <li>- частково неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність;</li> <li>- часткові порушення фонетичного оформлення мовлення;</li> <li>- допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які</li> </ul>	20–22 (D)



	суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- неповне розуміння тексту;</li> <li>- нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з суттєвим порушенням міжфразових зв'язків;</li> <li>- неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та вживання простих граматичних структур, їх одноманітність;</li> <li>- порушення фонетичного оформлення мовлення;</li> <li>- допускається до 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).</li> </ul>	18–19 (E)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- недостатнє розуміння тексту;</li> <li>- нелогічне викладення змісту прочитаного тексту; відсутність міжфразових зв'язків;</li> <li>- переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність;</li> <li>- суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення;</li> <li>- допущено більше 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).</li> </ul>	0–17 (F)

### **Параметри оцінювання другого завдання усної частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу**

При реферуванні, коментуванні іноземною мовою україномовної статті суспільно-політичного, педагогічного або країнознавчого характеру та бесіді з екзаменаторами за тематикою реферованої статті уміти:

- визначити тему газетної статті, передати її основний зміст та узагальнити прочитане, використовуючи вивчений лексичний матеріал та граматичні структури;
- виділити ключові проблеми, про які йдеться в газетній статті;
- прокоментувати статтю, логічно висловлюючи своє ставлення до прочитаного, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- продемонструвати комунікативну компетентність та культуру мовленнєвого спілкування;
- вживати лексичний та граматичний матеріал, передбачений програмою;

- коректно вживати мовні кліше, реалізуючи різні мовленнєві інтенції.

### Критерії оцінювання другого завдання усної частини атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу

№ з/п	Максимальна кількість	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
2.	25 балів	<ul style="list-style-type: none"> <li>- змістовне реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної або країнознавчої тематики з використанням засобів міжфразового зв'язку;</li> <li>- достатньо вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;</li> <li>- доцільне вживання лексичних одиниць та складних граматичних структур; їх різноманітність;</li> <li>- фонетично правильне оформлення мовлення;</li> <li>- допускається до 4 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).</li> </ul>	28–30 (А)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- змістовне реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної або країнознавчої тематики з обмеженим використанням засобів міжфразового зв'язку;</li> <li>- добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;</li> <li>- фонетично правильне оформлення мовлення;</li> <li>- в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх різноманітність;</li> <li>- допускається до 6 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які майже не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).</li> </ul>	26–27 (В)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- змістовне реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної або країнознавчої тематики з незначними порушеннями міжфразового зв'язку;</li> <li>- добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;</li> </ul>	23–25 (С)

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- незначні порушення фонетичного оформлення мовлення;</li> <li>- в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та простих граматичних структур, їх одноманітність;</li> <li>- допускається до 8 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- поверхове реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної або країнознавчої тематики;</li> <li>- частково нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з порушенням міжфразових зв'язків;</li> <li>- недостатньо добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;</li> <li>- частково неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність;</li> <li>- часткові порушення фонетичного оформлення мовлення;</li> <li>- допускається до 10 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).</li> </ul>	20–22 (D)
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- поверхове реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної або країнознавчої тематики;</li> <li>- нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з істотним порушенням міжфразових зв'язків;</li> <li>- низький рівень володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;</li> <li>- неправильне і недоцільне вживання більшості лексичних одиниць та простих граматичних структур, їх одноманітність;</li> <li>- порушення фонетичного оформлення мовлення;</li> <li>- допускається до 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається</li> </ul>	18–19 (E)

		половиною помилки).	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- незадовільний рівень реферування та коментування англійською мовою україномовного газетного тексту через низький рівень володіння іноземною мовою;</li> <li>- недостатнє володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;</li> <li>- невміння вести бесіду за проблемами газетної статті;</li> <li>- переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність;</li> <li>- суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення;</li> <li>- допущено більше 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).</li> </ul>	0–17 (F)

## **КРИТЕРІЇ КОМПЛЕКСНОЇ ОЦІНКИ за результатами письмової та усної частин атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу**

Система оцінювання знань під час атестаційного іспиту з другої іноземної мови (англійської) і перекладу є накопичувальною: загальна сума балів, отриманих студентом за виконання кожного окремого завдання (питань) у межах 100 балів присвоюється максимальна кількість балів залежно від його обсягу і складності, а також визначаються вимоги і критерії оцінювання відповіді студента (від 0 до максимального бала, визначеного за відповідь на кожне окреме завдання (питання) екзаменаційного білета).

Наприклад, на іспиті студент отримав за **одне** завдання письмової частини **29**, балів, за відповіді на усній частині іспиту на **два** питання екзаменаційного білета – **18** і **25** балів. Рейтинговий бал студента за відповідь на іспиті становитиме: **29+18+25=72** бали.

Підсумкова оцінка за відповідь на атестаційному іспиті з другої іноземної мови (англійської) і перекладу за 100-бальною шкалою, шкалою ЄКТС і національною шкалою виставляється за таблицею так:

<b>Підсумковий рейтинговий бал студента</b>	<b>Оцінка за шкалою ЄКТС</b>	<b>Підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою</b>
90 – 100	A	<b>відмінно</b>
82 – 89	B	<b>добре</b>

75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0-59	F	незадовільно

#### 4. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДО АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (АНГЛІЙСЬКОЇ) І ПЕРЕКЛАДУ

##### Основна

1. Dooley, J., & Evans, V. (2008). *Grammarway 4*. Express Publishing.
2. Evans, V. (2010). *Successful Writing* (Upper-Intermediate). Express Publishing.
3. Evans, V., Dooley, J., & Edwards, L. (2014). *Upstream C 1. Student`s Book*. Express Publishing.
4. Evans, V., Dooley, J., & Edwards, L. (2014). *Upstream C 1. Workbook Student`s*. Express Publishing.
5. McCarthy, M. (2006). *English Vocabulary in Use. Advanced*. Cambridge University Press.
6. Moutsou, E. (2016). *Use of English B2. For all exams*. MMPublications.
7. Zinevych, V. (2012). *Enjoy a short story!* Vydavnychiy tsentr KNLU.

##### Додаткова

1. Beaumont, D. (1992). *The Heinemann ELT English Grammar. New Edition*. Macmillan.
2. Evans, V. (2018). *FCE Use of English 1*. Express Publishing.
3. Evans, V. (2012). *FCE Use of English 2*. Express Publishing.
4. Evans, V. (2011). *New Round Up 6. English Grammar Practice*. Pearson Education Limited.
5. Foley, M., & Hall, D. (2008). *Advanced Learners` Grammar*. Pearson Education Limited.
6. Mascull, B. (2005). *Key Words in the Media (Cobuild)*. Harper Collins Publishers.
7. McCarthy, M., & O`Dell, F. (2017). *English Collocation in Use Advanced Book with Answers: How Words Work Together for Fluent and Natural English (Vocabulary in Use)*. (2nd Edition). Cambridge University Press.
8. Powell, D. (2008). *Grammar Practice for Upper-intermediate Students with Key*. Pearson Education Ltd.
9. Swan, M., & Walter, C. (2002). *How English works*. Oxford University Press.
10. Swan, M. (2005). *Practical English Usage*. (Third Edition ). Oxford University Press.
11. Thomson, A. J., & Marinet, A.V. (1999). *A Practical English Grammar*. Oxford University Press.

12. Vince, M. (2009). *Advanced Language Practice*. MacMillan.

**Интернет ресурси:**

1. Breaking News English Lessons. Retrieved from <https://breakingnewsenglish.com/0411/15.bbc.html>
2. British Council. Retrieved from <http://learnenglish.britishcouncil.org/en>.
3. CNN 10. Retrieved from <https://edition.cnn.com/cnn10>.
4. News. Resources for Learning English. Retrieved from <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>
5. Resources for English teachers. Retrieved from <http://www.onestopenglish.com/>
6. Resources for English teachers from the British Council. Retrieved from <https://www.teachingenglish.org.uk/>
7. The Guardian. Retrieved from <https://www.theguardian.com/international>
8. The Independent. Retrieved from <https://www.independent.co.uk/>.
9. The New York Times. Retrieved from <https://www.nytimes.com/>.
10. Hazeta «Den». Retrieved from [www.day.kyiv.ua](http://www.day.kyiv.ua)